Iseabail's list of Scots language reference resources

General

Scottish Language Dictionaries (SLD) have excellent information on Scots, present and past, in their dictionaries – see http://www.scotsdictionaries.org.uk and see especially the introductions to the Concise Scots Dictionary and the Scottish National Dictionary. SLD also has a special site for schools, the Scuilwab http://www.scuilwab.org.uk with information for children and teachers.


Scotsgate http://www.scotsgate.com Website covering various aspects of Scots language.

Scots Wikipedia http://sco.wikipedia.org/wiki/.sco Brief history and description of Scots language in Scots. The site also has other wikipedia articles translated into Scots. English version has different history and outline.

Journals

Chapman http://www.chapman-pub.co.uk Literary magazine, edited by Joy Hendry. Articles in and on Scots and Gaelic, as well as English.

Lallans http://www.lallans.co.uk Magazine of the Scots Language Society, written entirely in Scots.

Scottish Language http://www.arts.gla.ac.uk/ScotLit/ASLS/ Annual magazine on language topics published by the Association for Scottish Literary Studies.

Ullans magazine of the Ulster-Scots Language Society (218 York Street, (2nd Floor), Belfast BT15 1GY, Northern Ireland Tel. 00 44 28 9075 8985).

Other reference works


statement about currency and cultural significance.

Opie, Iona and Peter (1959, 1977) *The Lore and Language of Schoolchildren*, Oxford University Press, republished Frogmore, St Albans: Granada Publishing

**Spelling**


**Grammar**


**Iseabail's list of resources for learning and teaching Scots**

*Elphinstone Kist* An electronic resource of poetry and prose in North-East Scots, aimed at schools, but with much of interest to a wider public. Edited by Les Wheeler and Sheena Blackhall. A collection of North-East poems and stories, aimed at schools, but with much of interest to a wider public. http://www.abdn.ac.uk/elphinstone/kist


*Scuilwab* A website from Scottish Language Dictionaries, specially created for schools, with information for children and teachers. http://www.sculiwab.org.uk


Iseabail's list of resources about Scots language in folksong


School of Scottish Studies http://www.pearl.arts.ed.ac.uk/ Audio recordings from the collections of the School of Scottish Studies, transcriptions from their journal Tocher, music published by Greentrax.

Traditional Music & Song Association of Scotland TMSA Promotes, presents and preserves Scotland's traditional music and song

Iseabail's list of resources about Scots in place and personal names

Place-names


Ordnance Survey: lists of Gaelic, Welsh, Norse and Scots terms on its maps: http://www.ordnancesurvey.co.uk

Scottish Place-Name Society (Comann Ainmean-Aite na h-Alba), voluntary organisation which coordinates the work of different groups and individuals, from academics to interested laymen. Twice-yearly newsletter. http://www.st-andrews.ac.uk/institutes/sassi/spns

Personal names


Iseabail's list of books about Scots in translation


Lochhead, Liz (1985) Tartuffe a translation into Scots from the original by Molière, Edinburgh: Polygon. (West-Central Scots)


Scots and Gaelic


Ó Baoill, Colm (1991) 'Borrowing between Scots and Gaelic: some lessons to be learned from the SND', Scottish Language 10, 9-17.


Iseabail's list of resources about Scots language in literature

Association for Scottish Literary Studies. Deals with literature and language in English, Scots and Gaelic. http://
www.arts.gla.ac.uk/ScotLit/ASLS


Corbett, John (1997) Language and Scottish Literature, Edinburgh University Press. Explains how linguistic theories can be used to examine Scottish literature.


Iseabail's list of resources about Scots language policy and attitudes


Dossena, Marina (2005) Scotticisms in Grammr and Vocabulary, Edinburgh: John Donald. Includes attitudes to Scots from the 18th century to the present.


Lowlands-L Website on 'lowland' Germanic languages: Dutch, Zeelandic (Zeeuws, West Flemish), Frisian, Limburgish, Low Saxon (Low German), English, Scots. Information and email discussion. http://www.lowlands-l.net/

Macafee, Caroline (1996) 'The Case for Scots in the 2001 Census' unpublished paper submitted to the General Register Office (Scotland) and the Scottish Office on behalf of the main Scots language bodies http://www.abdn.ac.uk/~enl038/case.htm


Iseabail's list of Scots language dictionaries

SCOTS LANGUAGE DICTIONARIES, EDINBURGH UNIVERSITY PRESS

The most authoritative dictionaries are those from Scottish Language Dictionaries published by Edinburgh University Press, unless otherwise indicated

http://www.scotsdictionaries.org.uk

Concise Scots Dictionary (1985), a comprehensive one-volume dictionary covering the Scots language from its earliest records to the present, based largely on the two major historical works:

Scottish National Dictionary (1931-76), 10 vols, from 1700 to the 1970s (published by Scottish Language Dictionaries), and:

Dictionary of the Older Scottish Tongue (1931-2002), 12 vols, from the earliest records up to 1700 (published by Oxford University Press).

The Scottish National Dictionary and the Dictionary of the Older Scottish Tongue are now available free on the Internet, as the Dictionary of the Scots Language, at http://www.dsl.ac.uk A New Supplement bringing the language into the 21st century was added to the website in 2005.

*Scots Thesaurus* (1990). Traditional areas of Scots vocabulary arranged thematically, with English-Scots index.


**OTHER SCOTS LANGUAGE DICTIONARIES**

*Collins Scots Dictionary* (2003), Glasgow: Collins.


Jamieson, John (1808, 1825 and later editions) *An Etymological Dictionary of the Scottish Language*. The standard Scots dictionary of the 19th century.


**SCOTS DIALECT DICTIONARIES**


Press.


Wright, Joseph (1898-1905) *English Dialect Dictionary*, London: Henry Frowde. Words and phrases from all over Britain, including a generous amount of Scots from different parts of Scotland.